

Infos pratiques relatives à la garde d'enfant pour les chercheur.euse.s du CMB

La mobilité universitaire des chercheur.euse.s avec de jeunes enfants à charge est souvent rendue complexe. En effet, trouver une solution de placement en crèche ou en école maternelle est capital pour permettre aux séjours de recherche, court comme long de se passer dans les meilleures conditions.

L'accès à la mobilité pour toutes et tous est une des valeurs du CMB, c'est pourquoi nous vous proposons dans ce document quelques conseils et contacts utiles pour préparer au mieux votre séjour de recherche à Berlin, si vous avez des enfants.

1. Trouver une place en crèche à Berlin, les bases:

Les structures de garde d'enfant publiques, Kindertageseinrichtung aussi appelée KITA à Berlin, fonctionnent sur un principe d'inscription par **Kitagutschein**.

Le Kitagutschein, permet à la structure d'accueil d'obtenir les fonds nécessaires à la garde des enfants. Une fois obtenu, ce bon peut être utilisé dans une garderie berlinoise de votre choix, si une place y est disponible.

Retrouvez toutes les infos [en suivant ce lien](#).

Néanmoins, l'obtention de ce document et son utilisation dans des crèches, est soumis à des impératifs administratifs.

- Tout d'abord, l'Anmeldung (**enregistrement administratif de votre logement à Berlin**). Pour obtenir le Kitagutschein, il faut avoir une adresse permanente à Berlin. Ce précieux sésame est aussi nécessaire pour bon nombre de démarches administratives en Allemagne (Compte en banque, Impôt...).
- La question des délais se pose également, le Kitagutschein peut être demandé **au plus tôt neuf mois ou au plus tard deux mois avant le début de la garde souhaitée auprès du service de la jeunesse de votre district de résidence: le Jugendamt**.

2. Autres solutions:

Dans le cas où vous vous rendez au centre **pour un séjour de quelques mois, les procédures évoquées plus haut se révéleront être assez contraignantes**. Plusieurs solutions s'offrent à vous.



La garde d'enfant par des particuliers:

Il y a à Berlin de nombreux groupes pour expats francophones ou des étudiant.e.s qui proposent leur aide pour des gardes ponctuelles, hebdomadaires ou encore des sorties d'écoles :

- Babysitting à Berlin (Pour poster une offre et contacter des Babysitter)
- Les Berlineuses (Groupe d'entraide de femmes française à Berlin)

A titre indicatif, **le salaire minimum horaire pour de la garde d'enfant à domicile** est de **10€ de l'heure**.

L'option Tagesmütter/-väter :

L'équivalent allemand des « assistantes maternelles », il s'agit en fait d'une personne dont la garde d'enfant à domicile est le métier. Elle peut être mandatée par l'Etat à travers le Jugendamt, employée d'un organisme privé ou d'une association caritative ou encore avoir le statut d'auto-entrepreneur.

Ce système de garde en petit groupe ou individuel à domicile, peut s'avérer être une alternative à la pénurie des places en crèches.

Le coût d'une assistante maternelle varie d'un Land à l'autre, de 2,08 € à 12,00 € par heure et par enfant, à cela s'ajoutent les prestations additionnelles comme les repas etc.

S'il s'agit d'une assistante maternelle mandatée par le Jugendamt, deux précisions:

- Le prix est fixe et proportionnel aux revenus du foyer
- Ces dépenses sont déductibles d'impôts jusqu'au ⅓

S'agissant d'assistantes maternelles indépendantes, elles ont la liberté de fixer leurs prix sur la base de revenu minimum allemand de 10€ de l'heure.

Des informations complètes sur les Tagesmütter et les options de gardes alternatives sont disponibles sur le site Tagesmuetter.com ou le site du [Sénat de Berlin rubrique éducation jeunesse et famille](#)



Les Kitas franco-allemandes:

Soumises théoriquement aux mêmes impératifs administratifs, que les autres garderies berlinoises, voici cependant une liste non exhaustive des Kitas franco-allemandes de Berlin. **Des exceptions peuvent s'appliquer parfois, si un contact direct est établi avec la Kita et si une place est disponible.**

Jardin d'enfant franco-allemand

Afrikanische Str. 121 – 13351 Berlin-Wedding
Tel : (030) 452 80 36

Cocorico et Co

Garderie pour les enfants de 3 à 6 ans
Kluckstraße 29 – 10785 Berlin-Tiergarten
Tel : (030) 257 996 26

Coquelicot deutsch-französischer Kindergarten e.V.

Friedbergstraße 47 – 14057 Berlin-
Charlottenburg
Tel : (030) 30 82 49 09

Domino Kita – Jardin d'enfants franco- allemand

Lychener Str. 21 – 10437 Berlin-
Prenzlauerberg
Tel : (030) 48 62 32 80
kita-domino.de
infoabend@kita-domino.de

Kiternelle P'tits Loups e.V.

Eldenaerstr. 36 A – 10247 Berlin-Prenzlauer
Berg / Friedrichshain
Tel : (030) 28 39 11 90
Fax : (030) 28 50 42 90
petitsloups.de
info@petitsloups.de

Loupiot

Fuldastrasse 37 – 12045 Berlin
Tel : (030) 62 73 24 52
loupiot.de

La Pâquerette – Gänseblümchen

Brittendorfer Weg 16b – 14167 Berlin
Tel : (030) 81 05 81 15
Fax : (030) 81 05 81 16
kita-buero@ngi.de

YoYo e.V.

Jardin d'enfants de 1 ans à 6 ans
Kaiser-Friedrich-Str. 60 – 10627 Berlin
Tel : (030) 324 70 52

Kitanelle Coccinelle e.V.

Winstrasse 69 – 10405 Berlin
info@kitanelle-coccinelle.de

Horizon e.V.

Warthestraße 15 – Berlin-Neukölln
aurora.montaut@gmail.com

Jungle

Ohlauer Str 1 -Kreuzberg
kita-jungle.de

Timbales

Kienitzer Str 99
Neukölln
kita-timbales.de



3. Contact par l'intermédiaire du CMB:

École Voltaire

Kurfürstenstraße 53 10785 – Berlin

Tél : (030) 411 00 15

Fax : (030) 411 00 14

www.ecolevoltaire.de

Adresse mél de la direction (M. Damien Durrenberger) direction@ecolevoltaire.de

Elle propose un enseignement en français à partir de la maternelle jusqu'à la 6ème conformément aux programmes officiels français avec des cours d'allemand quotidiens. Scolarité payante (possibilité de bourse).

L'école Voltaire est habituée à accueillir des enfants pour des séjours de courte durée, du reste des centristes sont également parents d'élèves dans cette école. Un premier contact est donc possible par l'intermédiaire du centre.

Le partenariat avec la HU:

Le CMB est un Institut affilié à la Humboldt depuis 2011 et à ce titre, il entretient avec elle une relation partenariale forte.

Sur demande, les équipes du centre peuvent se faire l'intermédiaire et prendre l'attache du Familienbüro de la Humboldt (familien@hu-berlin.de) pour vous mettre en relation.

- Une première possibilité, passer [par la garderie officielle de la HU](#), gérée par l'association étudiante. **Elle nécessite par contre l'obtention d'un Kita Gutschein.**
- Il existe également une garderie étudiante "[die Humbolde](#)" gérée par le RefRat, un syndicat étudiant. C'est une garderie d'appoint réservée théoriquement aux étudiant.e.s de la Humboldt, néanmoins des exceptions sont possibles **dans le cas de séjours de quelques mois au cas par cas.**



Praktische Informationen bezüglich der Kinderbetreuung für Forscher*innen des CMB

Die akademische Mobilität von Forscher*innen mit kleinen Kindern ist oft kompliziert. Eine Lösung für die Unterbringung in einer entsprechenden Struktur zu finden ist von entscheidender Bedeutung, um sowohl kurze als auch lange Forschungsaufenthalte unter optimalen Bedingungen zu ermöglichen.

Die Möglichkeit der Realisierung von Mobilitäten ist ein wichtiges Anliegen des CMB. Daher bieten wir Ihnen in diesem Dokument einige nützliche Tipps und Kontakte, um Ihren Forschungsaufenthalt in Berlin optimal vorzubereiten, wenn Sie Kinder haben.

1. Einen Platz in einer Kindertagesstätte in Berlin finden, die Grundlagen:

Die öffentlichen Kindertageseinrichtungen (KITAs) in Berlin funktionieren nach dem Prinzip der Anmeldung per Kitagutschein.

Der Kitagutschein ermöglicht es der Kindertageseinrichtung, die für die Betreuung der Kinder notwendigen Mittel zu erhalten. Sobald Sie den Kitagutschein erhalten haben, können Sie ihn in einer Berliner Kindertagesstätte Ihrer Wahl einlösen, wenn dort ein Platz frei ist.

Alle Informationen dazu finden [Sie hier](#).

Für den Erhalt dieses Kitagutscheins müssen jedoch bestimmte administrative Anforderungen erfüllt sein:

- Zunächst einmal müssen Sie sich anmelden (d. h. Ihren Wohnsitz in Berlin registrieren lassen). Um den Kitagutschein zu erhalten, müssen Sie eine gemeldete Adresse (Meldebescheinigung) in Berlin haben. Dieses wertvolle Dokument ist auch für viele Behördengänge in Deutschland notwendig (Bankkonto, Steuern...).
- Der Kitagutschein kann **frühestens neun Monate und spätestens zwei Monate vor Beginn der gewünschten Betreuungszeit beim Jugendamt Ihres Wohnbezirks beantragt werden.**

2. Andere Lösungen:

Wenn Ihr Aufenthalt am Centre nur einige Monate beträgt, sind die oben genannten Verfahren recht aufwändig. Es gibt mehrere Möglichkeiten.

Kinderbetreuung durch Privatpersonen:



In Berlin gibt es zahlreiche online- Gruppen für französischsprachige Expats oder Studierende, die ihre Hilfe bei der Betreuung von Kindern anbieten, sei es gelegentlich, wöchentlich oder auch bei Schulausflügen:

- Babysitting in Berlin (Um ein Angebot zu veröffentlichen und Babysitter zu kontaktieren)
- Les Berlineuses (Facebook-Gruppe französischer Frauen in Berlin).

Zur Orientierung: Der Mindestlohn für Kinderbetreuung zu Hause beträgt 10€ pro Stunde.

Die Option Tagesmütter/-väter :

Diese beruflich erfahrenen Kinderbetreuer*innen können vom Staat über das Jugendamt beauftragt werden, bei einer privaten Organisation oder einer Wohltätigkeitsorganisation angestellt sein oder den Status eines Selbstunternehmers haben.

Die Betreuung in kleinen Gruppen oder durch Einzelpersonen zu Hause kann eine Alternative zum Mangel an Krippenplätzen sein.

Die Kosten für eine Tagesmutter variieren von Bundesland zu Bundesland und liegen zwischen 2,08 € und 12,00 € pro Stunde und Kind, dazu kommen noch zusätzliche Leistungen wie Mahlzeiten etc.

Bei Tagesmüttern, die vom Jugendamt beauftragt sind, gelten aber zwei Regeln:

- Der Preis ist fest und richtet sich nach dem Einkommen des Haushalts.
- Diese Ausgaben sind bis zu $\frac{2}{3}$ von der Steuer absetzbar.

Falls es sich um selbstständige Tagesmütter handelt, können diese ihre Preise auf der Grundlage des deutschen **Mindesteinkommens von 10€ pro Stunde frei festlegen.**

Ausführliche Informationen über Tagesmütter und alternative Betreuungsmöglichkeiten finden Sie auf Tagesmuetter.com oder auf der [Website des Berliner Senats unter Bildung Jugend und Familie](#).



Die deutsch-französischen Kitas:

Die deutsch-französischen Kitas in Berlin unterliegen theoretisch denselben Verwaltungsvorschriften wie die anderen Berliner Kitas. Eine Liste zur ersten Orientierung finden Sie hier unten. Ausnahmen sind möglich, wenn ein direkter Kontakt mit der Kita hergestellt wird und ein Platz frei ist.

Jardin d'enfant franco-allemand

Afrikanische Str. 121 – 13351 Berlin-Wedding
Tel : (030) 452 80 36

Cocorico et Co

Garderie pour les enfants de 3 à 6 ans
Kluckstraße 29 – 10785 Berlin-Tiergarten
Tel : (030) 257 996 26

Coquelicot deutsch-französischer Kindergarten e.V.

Friedbergstraße 47 – 14057 Berlin-
Charlottenburg
Tel : (030) 30 82 49 09

Domino Kita – Jardin d'enfants franco- allemand

Lychener Str. 21 – 10437 Berlin-
Prenzlauerberg
Tel : (030) 48 62 32 80
kita-domino.de
infoabend@kita-domino.de

Kiternelle P'tits Loups e.V.

Eldenaerstr. 36 A – 10247 Berlin-Prenzlauer
Berg / Friedrichshain
Tel : (030) 28 39 11 90
Fax : (030) 28 50 42 90
petitsloups.de
info@petitsloups.de

Loupiot

Fuldastrasse 37 – 12045 Berlin
Tel : (030) 62 73 24 52
loupiot.de

La Pâquerette – Gänseblümchen

Brittendorfer Weg 16b – 14167 Berlin
Tel : (030) 81 05 81 15
Fax : (030) 81 05 81 16
kita-buero@ngi.de

YoYo e.V.

Jardin d'enfants de 1 ans à 6 ans
Kaiser-Friedrich-Str. 60 – 10627 Berlin
Tel : (030) 324 70 52

Kitanelle Coccinelle e.V.

Winstrasse 69 – 10405 Berlin
info@kitanelle-coccinelle.de

Horizon e.V.

Warthestraße 15 – Berlin-Neukölln
aurore.montaut@gmail.com

Jungle

Ohlauer Str 1 -Kreuzberg
kita-jungle.de

Timbales

Kienitzer Str 99
Neukölln
kita-timbales.de



Centre Marc Bloch
Friedrichstrasse 191
D-10117 Berlin
Tel.: + 49 (0)30 / 20 93-70700 ou -70707
Fax: + 49 (0)30 / 20 93-70701
E-Mail: info@cmb.hu-berlin.de



3. Kontakt über das CMB:

École Voltaire

Kurfürstenstraße 53 10785 - Berlin

Tel.: (030) 411 00 15

Fax: (030) 411 00 14.

www.ecolevoltaire.de

E-Mail-Adresse der Schulleitung (M. Damien Durrenberger) direction@ecolevoltaire.de

Die Voltaire-Schule bietet, gemäß den offiziellen französischen Lehrplänen mit täglichem Deutschunterricht, Unterricht in französischer Sprache vom Kindergarten bis zur 6. Klasse an. Der Schulbesuch ist kostenpflichtig (Möglichkeit eines Stipendiums).

Die Voltaire-Schule ist es gewohnt, Kinder für Kurzaufenthalte aufzunehmen, im Übrigen sind auch Zentrist*innen Eltern von Schüler*innen an dieser Schule. Ein erster Kontakt ist daher über das Zentrum möglich.

Die Partnerschaft mit der HU:

- Das CMB ist seit 2011 ein angegliedertes Institut der Humboldt-Universität und unterhält daher eine starke partnerschaftliche Beziehung zu ihr.
- Auf Anfrage können die Mitarbeiter*innen des Zentrums den Kontakt zum Familienbüro der Humboldt-Universität (familien@hu-berlin.de) herstellen, um Sie mit diesem in Verbindung zu bringen.

